

# NOCCHI SWIMMEY CE

IT - ISTRUZIONI ORIGINALI IN LINGUA ITALIANA

IT	PAG. 1	GB	PAG. 5	F	PAG. 9	D	PAG. 13	E	PAG. 17	NL	PAG. 21	RUS	PAG. 25
----	--------	----	--------	---	--------	---	---------	---	---------	----	---------	-----	---------

<b>IT</b>	<b>Dichiarazione di conformità</b>	<b>P</b>	<b>Declaração de conformidade</b>	<b>PL</b>	<b>Deklaracja zgodności</b>
<b>EN</b>	<b>Declaration of conformity</b>	<b>DK</b>	<b>Ef overensstemmelseserklæring</b>	<b>RO</b>	<b>Declarație ce de conformitate</b>
<b>FR</b>	<b>Déclaration de Conformité</b>	<b>FIN</b>	<b>Eu-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b>	<b>H</b>	<b>Európai unióis megfelelési nyilatkozat</b>
<b>DE</b>	<b>Konformitätserklärung</b>	<b>N</b>	<b>Samsvarserklæring</b>	<b>CZ</b>	<b>Prohlášení es o shodě</b>
<b>E</b>	<b>Declaración de conformidad</b>	<b>S</b>	<b>Tilkännagivande om eu-överensstämmelse</b>	<b>TR</b>	<b>At uygunluk bildirisi</b>
<b>NL</b>	<b>Conformiteitsverklaring</b>	<b>GR</b>	<b>Δηλωση προσαρμογής εοκ</b>	<b>RUS</b>	<b>Декларация о соответствии ес</b>

IT - Direttive - Norme armonizzate  
 EN - Directives - Harmonised standards  
 FR - Directives - Normes harmonisées  
 DE - Richtlinien - Harmonisierte Normen  
 E - Directivas - Normas armonizadas  
 NL - Richtlijnen - Geharmoniseerde normen

P - Directivas - Normas harmonizadas  
 DK - Direktiver - Harmoniserede standarder  
 FIN - Direktiivit - Harmonisoidut standardit  
 N - Direktiver - harmoniserte standarder  
 S - Harmoniserade direktiv/standarder  
 GR - Οδηγίες - Εναρμονισμένα πρότυπα

PL - Dyrektywy - Normy zharmonizowane  
 RO - Directive - Standarde armonizate  
 H - Irányelvek - Harmonizált szabványok  
 CZ - Směrnice - harmonizované normy  
 TR - Direktifler - Uyumlaştırılmış standartlar  
 RUS - Директивы - гармонизированные нормы

**2006/42/EC (MD)**

**EN 60335-1:2012/AC:2014, EN ISO 12100:2010**

**2014/30/EU (EMC)**

**EN 61000-6-3:2007/A1:2011, EN 61000-6-1:2007, EN 61000-6-4:2007/A1:2011, EN 61000-6-2:2005, EN 55014-1:2006/A2:2011**

Pentair International Sart - Avenue de Sévelin 18 - 1004 Lausanne - Suisse

IT - Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto è conforme alle direttive citate.  
 EN - We hereby declare, under our sole responsibility, that the product is in accordance with the specified Directives.  
 FR - Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit répond aux directives.  
 DE - Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt den aufgeführten Richtlinien entspricht.  
 ES - Por la presente declaramos bajo nuestra responsabilidad exclusiva que el producto es conforme con las Directivas citadas.  
 NL - Wij verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product voldoet aan de gestelde richtlijnen.  
 P - Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto é conforme com as direttrizes citadas.  
 DK - Vi erklærer hermed, som eneste ansvarlige, at produktet er i overensstemmelse med de anførte Direktiver.  
 FIN - Vakuutamme yksinomisella vastuullamme, että tuote on osoitetujen direktiivien mukainen.  
 N - Vi erklærer med dette, under vårt hele og fulle ansvar, at produktet samsvarer med de spesifiserte direktivene.  
 S - Vi försäkrar under eget ansvar att produkten är i överensstämmelse med nämnda direktiv.  
 GR - Με αποκλειστική ευθύνη δηλώνουμε ότι το προϊόν συμμορφώνεται με τις αναφερόμενες οδηγίες.  
 PL - Z pełną odpowiedzialnością oświadczamy, że produkt odpowiada postanowieniom wymienionych dyrektyw.  
 RO - Noi declarăm pe propria noastră răspundere că produsul este conform cu directivele menționate.  
 H - Kizárólagos felelősségvállalással kijelentjük, hogy a termék megfelel a megnevezett irányelveknek.  
 CZ - Prohláujeme na svou vlastní výhradní odpovědnost, že tento výrobek vyhovuje požadavkům uvedených směrnice.  
 TR - Ürünün ilgili direktiflere uygunluğunu, bu konuda sorumluluğun yalnızca tarafımız aitt olduğuna beyan ederiz.  
 RUS - Заявляем под свою исключительную ответственность, что продукция соответствует указанным директивам

**SW 8**  
**SW 10**  
**SW 12**  
**SW 15**

**SW 19**  
**SW 24**  
**SW 28**  
**SW 33**


IT Altri documenti normativi EN Other normative documents FR Autres documents normatifs DE Weitere normative Dokumente E Otros documentos normativos NL Overige normative documenten P Outros documentos normativos DK Andre normative dokumenter FIN Muut normatiiviset asiakirjat N Andre normative dokumenter S Övriga standardiserande dokument GR Άλλα κανονιστικά έγγραφα PL Pozostała dokumentacja normatywna RO Alte documente normative H Egyéb normatív dokumentumok CZ Další normativní dokumenty TR Standartlarla ilgili diğer belgeler RUS Прочие нормативные документы:

**EN 60335-2-41:2003/A2:2010**

IT Persona abilitata per la documentazione tecnica EN Authorized person for technical documentation FR Personne autorisée à la documentation technique DE Bevollmächtigter für technische Dokumentation E Persona habilitada para la documentación técnica NL Bevoegd persoon voor technische documentatie P Pessoa habilitada para a documentação técnica DK Person autoriseret til udarbejdelse af den tekniske dokumentation FIN Teknisten asiakirjojen laadintaan valtuutettu henkilö N Person kvalifisert for teknisk dokumentasjon S Person som är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen GR Αρμόδιος καταρτισμένος οχετικά με την τεχνική τεκμηρίωση PL Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej RO Persoana autorizată pentru documentația tehnică H A műszaki dokumentáció elkészítésére jogosult személy CZ Osoba odborně způsobilá ke zpracování technické dokumentace TR Teknik dokümantasyon konusunda yetkili kişi RUS Лицо, имеющее право на составление технической документации:

Pentair International S.a.r.l.  
 Avenue de Sevelin, 18  
 1004 Lausanne, Switzerland

Lausanne, 16-05-2016

  
 Guillaume Goussé  
 European Operations Vice President

# INDICE

CAPITOLO	DESCRIZIONE	PAG.
1	GENERALITÀ	1
2	LIMITI D'IMPIEGO	2
3	INSTALLAZIONE	2
4	ALLACCIAMENTO ELETTRICO	3
5	MESSA IN FUNZIONE	3
6	MANUTENZIONE E RICERCA GUASTI	4
-	FIGURE	28
-	GARANZIA	30

## IDENTIFICAZIONE SIMBOLOGIA DI SICUREZZA

Avvertenza per la sicurezza delle persone e delle cose.  
Prestare particolare attenzione alle diciture contrassegnate con la seguente simbologia.



### PERICOLO - RISCHIO SCARICHE ELETTRICHE

Avverte che la mancata osservanza della prescrizione comporta un rischio di scarica elettrica.



### PERICOLO

Avverte che la mancata osservanza della prescrizione comporta un rischio molto grave alle persone e/o alle cose.



### AVVERTENZA

Avverte che la mancata osservanza della prescrizione comporta un rischio di danneggiamento della elettropompa.

## ATTENZIONE

Prima di procedere all'installazione, leggere attentamente il contenuto del presente manuale.  
Il mancato rispetto delle indicazioni riportate, non potranno essere coperti da garanzia.

## CAPITOLO 1 GENERALITÀ

La serie SWIMMEY si compone di elettropompe centrifughe monoblocco, autoadescanti, con aspirazione frontale e mandata radiale, ad uno stadio. Ogni elettropompa all'atto del montaggio, viene sottoposta a collaudo ed imballaggio con la massima cura. Al momento della consegna verificare: che il prodotto sia corrispondente a quanto indicato in fase di ordine, che non abbia subito danni durante il trasporto. In caso di eventuali contestazioni, avvertire immediatamente il rivenditore, entro e non oltre 8 (otto) giorni dalla data di acquisto. Non disperdere e/o abbandonare l'imballo, adoperarsi affinché sia recuperato e riciclato.



### PERICOLO

Non è previsto l'uso di questo apparecchio da parte di persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o prive di esperienza e conoscenza, tranne in caso di supervisione o istruzione sull'uso dell'apparecchio di una persona responsabile per la loro sicurezza. E' necessario controllare che i bambini non giochino con questo apparecchio.



## CAPITOLO 2

### LIMITI DI IMPIEGO

---

Le elettropompe della serie SWIMMEY sono idonee al pompaggio di acqua di piscina trattata con cloro. Tutti i pezzi a contatto con l'acqua sono realizzati in tecnopolimero che non solo consentono un doppio isolamento elettrico, ma rendono l'elettropompa totalmente inossidabile.



#### AVVERTENZA

L'elettropompa non è idonea al pompaggio di liquidi infiammabili o pericolosi.



#### AVVERTENZA

Evitare tassativamente il funzionamento a secco dell'elettropompa.

- MASSIMA TEMPERATURA LIQUIDO POMPATO: 40 °C
- MASSIMA TEMPERATURA AMBIENTE: 45 °C
- MASSIMA ALTEZZA DI ASPIRAZIONE (consigliata): 3 m (con valvola di fondo)
- MASSIMA PRESSIONE DI ESERCIZIO: 2,5 bar

## CAPITOLO 3

### INSTALLAZIONE

---



#### PERICOLO - RISCHIO SCARICHE ELETTRICHE

Tutte le operazioni relative alla installazione devono essere effettuate con gruppo scollegato dalla rete di alimentazione.



#### AVVERTENZA

Proteggere l'elettropompa e l'intera tubazione dal congelamento e dalle intemperie.

- Le elettropompe della serie SWIMMEY sono autoadescenti
- Si consiglia, nel caso la macchina debba lavorare in aspirazione, di montarla più vicino possibile alla fonte di aspirazione
- Per tutte le installazioni prevedere un luogo ben ventilato, tale che vi sia un sufficiente ricambio d'aria per raffreddare il motore
- La tubazione di aspirazione deve essere a perfetta tenuta d'aria; non deve presentare colli d'oca e/o contropendenze per evitare la formazione di sacche d'aria, che potrebbero compromettere il regolare funzionamento dell'elettropompa
- Nel caso di installazione sotto il livello dell'acqua, l'elettropompa deve essere isolata dall'impianto
- Si consiglia l'inserimento di una valvola di intercettazione sia sul lato mandata che aspirazione
- Le tubazioni andranno fissate in modo che eventuali vibrazioni, tensioni e peso non vadano a scaricarsi sull'elettropompa, dovranno percorrere il tratto più breve e rettilineo possibile evitando un numero eccessivo di curve per limitare le perdite di carico
- Per la SwimmeY 33, le tubazioni di mandata ed aspirazione dovranno avere un diametro minimo di 3"
- Assicurarsi infine che attorno al motore vi sia un sufficiente spazio per eventuali interventi di manutenzione

## CAPITOLO 4

### ALLACCIAMENTO ELETTRICO

---



#### AVVERTENZA

Accertarsi che tensione e frequenza di targa corrispondano a quelle della rete di alimentazione disponibile.



#### PERICOLO - RISCHIO SCARICHE ELETTRICHE

Sarà cura dell'installatore accertarsi che l'impianto di alimentazione elettrica sia provvisto di un efficiente impianto di terra secondo le vigenti normative.



#### PERICOLO - RISCHIO SCARICHE ELETTRICHE

Occorre verificare che l'impianto di alimentazione elettrica sia dotato di un interruttore differenziale ad alta sensibilità  $\Delta=30$  mA (DIN VDE 0100T739).

Per l'allacciamento elettrico utilizzare cavi H07RN-F (esterno) o H05RN-F o H07RN-F (interno). Per il collegamento fare riferimento alle fig. 2 (motori monofase) o 3 (motori trifasi). I motori monofase hanno il condensatore permanentemente inserito e protezione termica incorporata nell'avvolgimento del motore stesso, mentre per i motori trifasi la protezione deve essere a cura del cliente. L'impianto elettrico dovrà essere dotato di sezionatore con interruttore omnipolare.

## CAPITOLO 5

### MESSA IN FUNZIONE

---



#### AVVERTENZA

Utilizzare l'elettropompa nel campo di prestazioni riportato sulla targhetta dati.



#### AVVERTENZA

Non far funzionare l'elettropompa a secco.



#### AVVERTENZA

Non far girare l'elettropompa con valvola di sezionamento sulla mandata completamente chiusa.

- Prima di avviare l'elettropompa, riempire il corpo filtrante sino alla luce di aspirazione svitando il coperchio di plastica trasparente del filtro stesso
- Per riempire l'elettropompa posta sotto al livello dell'acqua, aprire lentamente la valvola sul lato aspirante con valvola sulla mandata aperta, favorendo così lo spurgo delle elettropompa
- Controllate che il senso di rotazione sia orario guardando l'elettropompa dal lato ventola motore
- Sulle elettropompe trifasi è possibile invertire la rotazione scambiando tra loro due fasi
- Queste elettropompe sono autoadescenti, il tempo necessario per la messa in esercizio varia da 1 a 5 minuti con altezza di aspirazione di 2÷3 m, con condizioni standard (tubo aspirante con Ø interno 50 mm, temperatura dell'acqua 20°C, frequenza 50Hz)

## CAPITOLO 6

### MANUTENZIONE E RICERCA GUASTI



#### PERICOLO - RISCHIO SCARICHE ELETTRICHE

Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione, disinserire l'elettropompa dalla rete di alimentazione elettrica

- In condizioni normali le elettropompe della serie SWIMMEY non hanno bisogno di manutenzione periodica del cestello del prefiltro
- Pulire il coperchio trasparente utilizzando solo acqua e detergente neutro, non fare uso di solventi
- Pulire il filtro e ricollocarlo nella propria sede
- Chiudere il coperchio trasparente e riavviare l'elettropompa
- Nel caso l'elettropompa debba rimanere inutilizzata per lunghi periodi, o in caso di gelo si consiglia lo svuotamento completo della macchina attraverso la vite di spurgo
- Il serraggio del coperchio-filtro, della vite di spurgo e dei dadi dei giunti articolati deve essere effettuato manualmente, senza l'utilizzo di pinze o altri attrezzi

INCONVENIENTE	POSSIBILI CAUSE	RIMEDIO
L'ELETTROPOMPA NON GIRA	1) Mancanza di alimentazione.	Controllare se c'è tensione.
	2) Albero bloccato.	Contattare il proprio rivenditore (servizio assistenza clienti).
IL MOTORE GIRA, MA L'ELETTROPOMPA NON EROGA LIQUIDO	1) Aspira aria.	Controllare che: a) Le giunzioni siano a tenuta b) Che il livello del liquido non si sia abbassato oltre la valvola di fondo c) che la stessa sia a tenuta e non sia bloccata
	2) Senso di rotazione errato.	Contattare il proprio rivenditore (servizio assistenza clienti).
L'ELETTROPOMPA SI FERMA DOPO UN BREVE PERIODO DI FUNZIONAMENTO PER INTERVENTO DEL MOTOPROTETTORE TERMICO	1) Alimentazione non conforme ai dati di targa.	Controllare la tensione sui conduttori del cavo di alimentazione.
	2) Girante bloccata da corpo solido.	Contattare il proprio rivenditore (servizio assistenza clienti).
	3) Liquido troppo denso.	Abbassare la temperatura.
	4) Funzionamento a secco.	Controllare eventuali danni all'elettropompa e eliminare la causa.
	5) Scarsa ventilazione del motore.	Aumentare il flusso d'aria o spostare l'elettropompa.

# SUMMARY

CHAPTER	DESCRIPTION	PAGE
1	FEATURES	5
2	LIMITATIONS	6
3	INSTALLATION	6
4	ELECTRICAL CONNECTIONS	7
5	STARTING THE UNIT	7
6	MAINTENANCE AND TROUBLESHOOTING	8
-	FIGURES	28
-	WARRANTY	30

## WARNINGS FOR THE SAFETY OF INDIVIDUALS AND OBJECTS

Warnings for the safety of individuals and objects.  
Carefully follow the instructions marked with the following symbols.



### **DANGER - ELECTRIC SHOCK RISK**

Warns that the failure to follow the directions given may cause electric shock.



### **DANGER**

Warns that the failure to follow the directions given could cause serious risk to individuals or objects.



### **WARNING**

Warns that the failure to follow the directions given could damage the pump or the system.

## **WARNING**

Read this manual carefully before installing this pump.  
Any damage caused by failure to observe the directions contained in this manual will not be covered by warranty.

## CHAPTER 1 FEATURES

Series SWIMMEY comprises single-bloc centrifugal pumps, without self-priming device, with front suction, radial delivery, one stage and peripheral impeller. Every pump is carefully tested and packed during its assembly. On receiving the pump, verify that the product complies with the requirements stated in the order and that it has not been damaged during transportation. All damages should be immediately reported to the dealer by and no later than 8 (eight) days from the date of purchase. Avoid dispersing and/or disposing the packing in the environment, to allow it to be recycled and collected in special waste disposal areas.



### **DANGER**

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.  
Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

## CHAPTER 2

### LIMITATIONS

---

SWIMMEY series pumps are suitable to pump chlorinated water from swimming pools. All the components in contact with the water come in man-made polymer, which offers a double electric insulation and full anti-oxidising properties.

**WARNING**

The pump cannot be used to move inflammable or dangerous liquids.

**WARNING**

Verify that the pump never runs without liquids.

- MAX. TEMPERATURE OF PUMPED LIQUID: 40 °C
- MAXIMUM SUCTION HEIGHT (recommended): 3 m (with foot valve)
- MAXIMUM OPERATING PRESSURE: 2,5 bar
- MAXIMUM/MINIMUM AMBIENT TEMPERATURE: 45 °C

## CHAPTER 3

### INSTALLATION

---

**DANGER - ELECTRIC SHOCK RISK**

When installing, please ensure pump is disconnected from electrical supply.

**WARNING**

Protect the pump and all pipes from bad weather or freezing conditions.

- All SWIMMEY pumps are self-priming
- If the pump is used to suck water, it is advisable to install it as close as possible to the source
- All pumps should be installed in a ventilated area to ensure sufficient air for cooling purposes
- Suction pipes should be air-sealed and show no signs of bends and/or counter slopes to avoid the formation of air locks that could impair the regular operation of the pump
- Pumps installed below the water level should be insulated from the system
- It is advisable to fit an on-off valve both on the delivery and suction side
- Pipes should be fitted in a position that protects the pump from vibrations, stresses and loads
- Therefore, pipe routes should be as short and direct as possible and avoid an excessive number of bends to limit load losses
- The delivery and suction pipes of SwimmeY 33 should have a minimum diameter of 3"
- It is also necessary to make sure that there is sufficient space around the pump for maintenance purposes



## CHAPTER 4

### ELECTRICAL CONNECTIONS

---



#### AVVERTENZA

Verify that the voltage and frequency of the pump shown on the nameplate correspond to those available on the mains.



#### DANGER - ELECTRIC SHOCK RISK

The installer must make sure that the electric system is grounded in accordance with the law in force.



#### DANGER - ELECTRIC SHOCK RISK

Make sure that the electric system has a high-sensitivity circuit breaker  $\Delta=30$  mA (DIN VDE 0100T739).

Electric connections should be made using cables H07RN-F (external connections) or H05RN-F or H07RN-F (internal connections). For connections, refer to Figure 2 (single phase motors) or 3 (three-phase motors). Single-phase motors have a continuously running condenser and an in-built thermal protection in the motor winding. The protections for three-phase motors must be provided by customers. The electric system will have to have a cut-off switch with single-pole switch.

## CHAPTER 5

### STARTING THE UNIT

---



#### WARNING

Use the pump for the applications listed on the nameplate.



#### WARNING

Do not operate the pump without fluids.



#### WARNING

Do not operate the pump when the interception valve on the delivery side is completely closed.

- Before starting the pump, fill the filtering body up to the suction level, after loosening the transparent plastic cover of the filter
- To fill pumps below the water level, slowly open the valve on the suction side when the delivery valve is fully open to allow the pump drainage
- Check that the pump rotates clockwise by looking at the pump from the motor fan side
- On three-phase pumps it is possible to invert the rotation by exchanging the two phases
- These pumps are self-priming
- Priming time ranges from 1 to 5 minutes, with a suction height of 2÷3 m, in standard conditions (suction pipe with an internal diameter of 50 mm, water temperature of 20°C, frequency 50Hz)

## CHAPTER 6

### MAINTENANCE AND TROUBLESHOOTING



#### **DANGER - ELECTRIC SHOCK RISK**

Make sure the machine is disconnected from electric power supply, before performing servicing operation.

- In ordinary conditions, it is not necessary to service the pre-filter frame on SWIMMEY pumps
- Clean the transparent cover with water and a mild detergent without using solvents
- Clean the filter and re-install it in its housing
- Close the transparent cover and restart the pump
- Empty the pump using the drainage screw if the pump has to be stored for long periods of time or with temperatures below zero
- The cover-filter, the drain screw and the nuts of articulated joints must be tightened manually without using pliers or other tools

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
THE PUMP DOESN'T RUN	1) No power.	Verify the presence of voltage.
	2) Motor protection tripped.	Contact your retailer (customer assistance service).
THE MOTOR RUNS BUT THE PUMP DOES NOT PUMP LIQUID	1) The pump is sucking air.	Make sure that: a) Make sure that the joints are airtight. b) Check that the level of liquid has not. c) Check that the foot valve is airtight and is not blocked.
	2) Wrong rotation direction.	Contact your retailer (customer assistance service).
THE PUMP STOPS AFTER RUNNING FOR A SHORT PERIOD OF TIME BECAUSE ONE OF THE THERMAL MOTOR CIRCUIT BREAKER TRIPS	1) The power supply does not conform with the data on the nameplate.	Check the voltage on the power supply cable leads.
	2) A solid object is blocking the impellers.	Contact your retailer (customer assistance service).
	3) The liquid is too hot.	Lower the temperature.
	4) The pump is running without fluids.	Check that the pump had not been damaged and remove the causes, if necessary.
	5) The motor is not properly ventilated.	Increase the air flow or move the pump.

# TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE	DESCRIPTION	PAGE
1	GÉNÉRALITÉS	9
2	LIMITES D'UTILISATION	10
3	INSTALLATION	10
4	BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE	11
5	MISE EN SERVICE	11
6	ENTRETIEN ET DÉTECTION DES PANNES	12
-	FIGURES	28
-	GARANTIE	31

## IDENTIFICATION SYMBOLES DE SÉCURITÉ

Avertissement pour la sécurité des personnes et des biens.

Faire particulièrement attention aux indications précédées des symboles suivants.



### **DANGER - RISQUE DE DÉCHARGES ÉLECTRIQUES**

Avertissement que le non-respect de l'instruction comporte un risque de décharge électrique.



### **DANGER**

Avertissement que le non-respect de l'instruction comporte un risque très grave pour les personnes et les biens.



### **ATTENTION**

Avertissement que le non-respect de l'instruction comporte un risque de détérioration pour la pompe ou l'installation.

## **ATTENTION**

Avant de procéder à l'installation, lire attentivement cette notice.

Les dommages causés par le non-respect des indications mentionnées ne pourront être couverts par la garantie.

## CHAPITRE 1 GÉNÉRALITÉS

La série SWIMMEY est composée de pompes centrifuges monobloc, auto-amorçantes, avec aspiration frontale et refoulement radial, à un étage. Chaque pompe au montage, est soumise à un test et est emballée avec le plus grand soin.

Vérifier au moment de la livraison que le produit corresponde à celui qui est indiqué sur la commande et qu'il n'ait subi aucun dommage au cours du transport. En cas d'éventuelles contestations, avertir immédiatement le revendeur, impérativement sous huitaine à partir de la date d'achat. Ne pas jeter l'emballage, s'assurer qu'il soit recyclé ou retraiter.



### **DANGER**

L'utilisation de cet appareil n'est pas prévu par les personnes (y compris les enfants) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou bien sans expérience et connaissance, sauf en cas de supervision ou de formation par l'intermédiaire d'une personne responsable garantissant la sécurité quant à l'utilisation de l'appareil.

Il faut surveiller les enfants afin qu'ils ne jouent pas avec cet appareil.

## CHAPITRE 2

### LIMITES D'UTILISATION

Les pompes de la série SWIMMEY sont particulièrement appropriées pour le pompage d'eau de piscine traitée avec chlore. Toutes les pièces en contact avec l'eau sont réalisées en technopolymère qui non seulement permettent une double isolation électrique mais qui rendent également la pompe entièrement inoxydable.



#### ATTENTION

La pompe n'est pas adaptée pour le pompage des liquides inflammables et dangereux.



#### ATTENTION

Éviter impérativement le fonctionnement à sec de la pompe.

- TEMPERATURE MAXIMUM DU LIQUIDE POMPÉ: 40 °C
- TEMPERATURE MAXIMUM/MINIMUM DE L'ENVIRONNEMENT: 45 °C
- HAUTEUR MAXIMUM D'ASPIRATION (conseillée): 3 m (avec soupape de fond)
- PRESSION MAXIMUM EN FONCTION: 2,5 bar

## CHAPITRE 3

### INSTALLATION



#### DANGER - RISQUE DE DÉCHARGES ÉLECTRIQUES

Toute opération concernant l'installation doit être effectuée quand la pompe est déconnectée du réseau d'alimentation électrique



#### ATTENTION

Protéger la pompe et tous les tuyaux contre le gel et les intempéries

- Les pompes de la série SWIMMEY sont auto-amorçantes
- Dans le cas où la machine doit travailler en aspiration, il est conseillé de la monter le plus près possible de la source d'aspiration
- Prévoir pour toutes les installations un lieu bien ventilé, de façon à ce que l'air puisse refroidir le moteur
- La tuyauterie d'aspiration doit être parfaitement étanche; elle ne doit pas présenter de coude et/ou de contre pente pour éviter la formation de poche d'air, qui pourraient compromettre le fonctionnement normal de la pompe
- Dans le cas d'une installation sous le niveau de l'eau, la pompe doit être isolée par rapport à l'installation
- Il est conseillé d'insérer une soupape d'interception aussi bien sur le côté refoulement que sur le côté aspiration
- La tuyauterie sera fixée de manière à ce que d'éventuelles vibrations, tensions et poids ne se déchargent pas sur la pompe; elle devra parcourir le passage le plus bref et le plus rectiligne possible en évitant un nombre excessif de courbes pour limiter les pertes de charge
- Pour la SwimmeY 33, la tuyauterie de refoulement et l'aspiration devront avoir un diamètre minimum de 3"; S'assurer enfin qu'autour du moteur, il y ait un espace suffisant pour d'éventuelles interventions d'entretien

## CHAPITRE 4

### BRANCHEMENT ELECTRIQUE



#### ATTENTION

S'assurer que la tension et la fréquence indiquées sur la pompe correspondent à celles de l'alimentation.



#### DANGER - RISQUE DE DÉCHARGES ÉLECTRIQUES

S'assurer au moment de l'installation que le réseau d'alimentation électrique est équipé d'une protection à la terre selon les normes en vigueur.



#### DANGER - RISQUE DE DÉCHARGES ÉLECTRIQUES

Il est nécessaire de vérifier que le réseau électrique soit équipé d'un disjoncteur différentiel à haute sensibilité  $\Delta=30$  mA (DIN VDE 0100T739).

Pour le branchement électrique, utiliser des câbles H07RN-F (externe) ou H05RN-F ou H07RN-F (interne). Pour le branchement se reporter aux figures 2 (moteurs monophasés) ou 3 (moteurs triphasés). Les moteurs monophasés ont un condensateur inséré en permanence et une protection thermique incorporée dans l'enroulement même du moteur, alors que pour les moteurs triphasés, la protection est à prévoir par le client. L'installation électrique devra être dotée d'un sectionneur avec interrupteur omnipolaire.

## CHAPITRE 5

### MISE EN SERVICE



#### ATTENTION

La pompe ne doit être utilisée que pour les caractéristiques mentionnées sur la plaque.



#### ATTENTION

Ne pas faire fonctionner la pompe à sec.



#### ATTENTION

Ne pas faire fonctionner la pompe quand la soupape de contrôle placée sur le refoulement est complètement fermée.

- Avant de faire démarrer la pompe, remplir le corps filtrant jusqu'à la lumière d'aspiration en dévissant le couvercle en plastique transparent du filtre même
- Pour remplir la pompe placée sous le niveau de l'eau, ouvrir lentement la soupape sur le côté aspirant de la pompe
- Vérifier que le sens de rotation soit dans le sens horaire (en regardant la pompe du côté ventilation moteur)
- Sur les pompes triphasées, il est possible d'inverser la rotation en échangeant les deux phases entre elles
- Ces pompes sont auto-amorçantes; le temps nécessaire pour la mise en fonction varie entre 1 et 5 minutes avec hauteur d'aspiration de 2 ÷ 3 m, avec des conditions standard (tubé aspirant avec Ø intérieur 50 mm, température de l'eau 20°C, fréquence 50 Hz)

## CHAPITRE 6

### ENTRETIEN ET DETECTION DES PANNES



#### DANGER - RISQUE DE DÉCHARGES ÉLECTRIQUES

Avant d'effectuer toute opération de manutention, débrancher la pompe du réseau d'alimentation électrique.

- Dans des conditions normales, le panier du pré-filtre des pompes de la série SWIMMEY n'ont pas besoin d'entretien périodique
- Nettoyer le couvercle transparent en utilisant seulement de l'eau et du savon neutre; ne pas utiliser de solvants
- Nettoyer le filtre et le remettre à sa place. Refermer le couvercle transparent et faire redémarrer la pompe
- Au cas où la pompe devait rester à l'arrêt pendant de longues périodes, ou en cas de gel, il est conseillé de vidanger entièrement la machine à travers la vis de purge
- Le serrage du couvercle-filtre, de la vis de purge et des écrous des joints, doit être effectuée manuellement, sans l'utilisation de pinces ou d'autres instruments

PANNES	CAUSE	SOLUTIONS
LA POMPE NE TOURNE PAS	1) Absence d'alimentation.	Vérifier la présence de tension.
	2) Arbre bloqué.	Contacter son revendeur (service après-vente).
LE MOTEUR TOURNE, MAIS LA POMPE NE REFOULE PAS DE LIQUIDE	1) Elle aspire de l'air.	Vérifier: a) L'étanchéité des joints b) Vérifier que le niveau du liquide ne soit pas en dessous de la soupape de pied c) Vérifier que la soupape de pied ne soit pas bloquée et qu'elle soit étanche
	2) Sens de rotation erroné.	Contacter son revendeur (service après-vente).
LA POMPE S'ARRÊTE APRES UNE COURTE PERIODE DE FONCTIONNEMENT EN RAISON DE L'INTERVENTION DU PROTECTEUR THERMIQUE	1) L'alimentation n'est pas conforme aux données de la plaque.	Vérifier la tension sur les conducteurs du câble d'alimentation.
	2) Un corps solide a bloqué les roues.	Contacter son revendeur (service après-vente).
	3) Liquide trop chaud.	Baisser la température.
	4) Fonctionnement à sec.	Vérifier les dommages éventuels de la pompe et en éliminer la cause.
	5) Faible ventilation du moteur.	Augmenter le flux d'air et déplacer la pompe.

# INHALT

KAPITEL	BESCHREIBUNG	SEITE
1	ALLGEMEINES	13
2	ANWENDUNGSBEREICHE	14
3	INSTALLATION	14
4	ELEKTRISCHER ANSCHLUSS	15
5	INBETRIEBSETZUNG	15
6	WARTUNG UND HILFEN BEI STÖRFÄLLEN	16
-	ABBILDUNGEN	28
-	GARANTIE	31

## SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR PERSONEN UND SACHEN

Hinweise, um die Sicherheit für Personen und Gegenstände zu gewährleisten.  
Aufschriften mit folgenden Symbolen sind besonders zu beachten.



### GEFAHR - ELEKTRISCHE ENTLADUNG

Bei Nichtbeachtung der Vorschrift besteht die Gefahr einer elektrischen Entladung.



### GEFAHR

Bei Nichtbeachtung der Vorschrift besteht schwerwiegende Gefahr eines Personen- und/oder Sachschadens.



### ACHTUNG

Bei Nichtbeachtung der Vorschrift besteht die Gefahr eines Schadens an Pumpe.

## ACHTUNG

Vor der Installation muß die vorliegende Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen werden.  
Schäden infolge Nichtbeachtung der Anweisungen fallen nicht unter die Garantie.

## KAPITEL 1 ALLGEMEINES

Die Serie SWIMMEY besteht aus einstufigen Elektrokreiselpumpen, Monoblockausführung, nicht- selbstansaugend, mit frontaler Ansaugung und radialer Förderleistung, mit Peripherieläufer. Jede Pumpe wird bei der Montage einer gründlichen Kollaudierung unterzogen und mit größter Sorgfalt verpackt. Beim Empfang überprüfen, ob das Produkt dem bestellten Gerät entspricht und ob Transportschäden entstanden sind. Im Falle von Reklamationen muß der Händler innerhalb von 8 (acht) Tagen ab dem Erwerbsdatum benachrichtigt werden. Das Verpackungsmaterial nicht wegwerfen, es sollte aufgehoben und wiederverwendet werden.



### GEFAHR

Der Gebrauch dieses Geräts ist nicht für Personen vorgesehen (einschließlich Kinder), die physisch, sensorisch oder geistig nicht voll leistungsfähig sind oder nicht über entsprechende Erfahrung oder Kenntnisse verfügen, es sei denn, eine für die Sicherheit verantwortliche Person übernimmt die Aufsicht oder die Betriebseinweisung des Geräts. Es muss sicher gestellt werden, dass Kinder nicht mit diesem Gerät spielen.

## KAPITEL 2

### ANWENDUNGSBEREICHE

Die Pumpen der Serie SWIMMEY eignen sich zum Auspumpen von Wasser aus Schwimmbädern, das mit Chlor behandelt wurde. Sämtliche Teile, die mit Wasser in Berührung kommen, sind aus Technopolymeren gefertigt und gewährleisten nicht nur eine doppelte elektrische Isolierung, sondern sorgen auch dafür, daß die Pumpe vollkommen rostfrei bleibt.



#### ACHTUNG

Die Pumpe ist nicht geeignet für das Pumpen von entzündlichen oder gefährlichen Flüssigkeiten.



#### ACHTUNG

Ein Trockenlauf der Pumpe ist unbedingt zu verhindern.

- MAXIMALE TEMPERATUR DER GEPUMPEN FLÜSSIGKEIT: 40 °C
- HÖCHST-/MINDESTTEMPERATUR DER UMGEBUNG: 45 °C
- MAXIMALE ANSAUGHÖHE (empfohlen): 3 m (mit Bodenventil)
- MAXIMALER ARBEITSDRUCK: 2,5 bar

## KAPITEL 3

### INSTALLATION



#### GEFAHR - ELEKTRISCHE ENTLADUNG

Nährend der gesamten Installationsarbeiten darf die Pumpe nicht am Stromnetz angeschlossen sein.



#### ACHTUNG

Die Pumpen und das gesamte Rohrsystem sind vor Einfrieren und Wittereeinflüssen zu schützen.

- Die Pumpen der Serie SWIMMEY sind Selbstanlasser
- Es wird empfohlen, sie bei Arbeiten, die mit Ansaugen verbunden sind, so nahe wie möglich an der Quelle der Ansaugung anzubringen
- Für sämtliche Installierungen gilt, daß der Ort der Anbringung gut belüftet sein muß, so daß ein ausreichender Luftaustausch für die Kühlung des Motors vorhanden ist
- Die Rohrleitung für das Ansaugen muß im Zustand perfekter Lufthalbung sein; es dürfen keine Kröpfungen und/oder Gegenneigungen vorhanden sein, so daß keine Luftsäcke entstehen, die das geregelte Funktionieren der Pumpe beeinträchtigen könnten
- Sollte die Pumpe unterhalb des Wasserspiegels angebracht werden, so muß sie von der Anlage isoliert werden
- Es wird die Installierung eines Auffangventils sowohl an der Zufluß- als auch an der Ansaugeseite empfohlen
- Die Rohrleitungen sind so anzubringen, daß eventuelle Vibrationen, Spannungen oder Belastung sich nicht auf die Pumpe übertragen können; die Leitungen müssen über eine
- Strecke geführt werden, die so kurz und so gradlinig wie möglich ist; eine zu große Menge von Kurven ist zu vermeiden, damit die Gefällverluste so gering wie möglich gehalten wird
- Was die SWIMMEY 33 betrifft, so müssen die Rohrleitungen für den Zufluß und für die Ansaugung einen Durchmesser von mindestens 3" haben
- Schließlich muß noch sichergestellt werden, daß in der Umgebung des Motors genügend Raum bleibt, um eventuelle Wartungsmaßnahmen durchzuführen



## KAPITEL 4

### ELEKTRISCHER ANSCHLUSS



#### ACHTUNG

Überprüfen Sie, ob Spannung und Frequenz des Leistungsschildes mit der Netzspannung übereinstimmen.



#### GEFAHR - ELEKTRISCHE ENTLADUNG

Der für die Installation Verantwortliche hat zu überprüfen, ob der Netzanschluß über eine den Normen entsprechende Erdung verfügt.



#### GEFAHR - ELEKTRISCHE ENTLADUNG

Es ist notwendig zu überprüfen, ob der Netzanschluß mit einem hoch empfindlichen Differentialschalter ausgestattet ist  $\Delta=30 \text{ mA}$  (DIN VDE 0100T739).

Für die Elektroanschlüsse sind Kabel vom Typ H07RN-F (außen) oder H05RN-F oder H07RN-F (innen) zu verwenden. Um die Verbindungen herzustellen, wird auf die Abb. 2 (einphasige Motoren) oder 3 (dreiphasige Motoren) verwiesen. Die einphasigen Motoren haben den Kondensator ständig eingeschaltet und eine thermische Schutzvorrichtung in der Umwicklung des Motors selbst eingebaut, während für die dreiphasigen Motoren der Halter selbst Sorge für eine Schutzvorrichtung zu tragen hat. Die elektrische Anlage muß mit einem Trennschalter mit allpoligem Schalter ausgestattet sein.

## KAPITEL 5

### INBETRIEBSETZUNG



#### ACHTUNG

Die Pumpe nur in dem Leistungsbereich verwenden, der auf dem Schild angegeben ist.



#### ACHTUNG

Die Pumpe darf nicht trocken laufen.



#### ACHTUNG

Die Pumpe darf nicht arbeiten, wenn das Auffangventil am Zufluß völlig geschlossen ist.

- Bevor die Pumpe in Betrieb genommen wird, ist der Filterkörper bis zum Ansauglicht aufzufüllen; dies geschieht, indem der transparente Plastikverschluß des Filters aufgeschraubt wird
- Um die unter dem Wasserspiegel gelegene Pumpe aufzufüllen, wird das Ventil an der Ansaugseite langsam geöffnet, wobei das Zuflußventil offen sein muß, was das Ausleeren der Pumpe begünstigt
- Durch Überprüfen von der Seite des Motorschwungrades her kann sichergestellt werden, daß die Rotationsrichtung im Uhrzeigersinn verläuft
- An den dreiphasigen Pumpen kann durch Auswechseln von zwei Phasen die Rotation umgekehrt werden
- Diese Pumpen sind Selbstanlasser; der Zeitraum, der notwendig ist, um sie in Betrieb zu setzen, variiert zwischen 1 und 5 Minuten mit einer Ansaughöhe von  $2\div 3 \text{ m}$ , bei Standardbedingungen (Ansaugerohr mit innerem Durchmesser von 50mm, Wassertemperatur  $20^\circ\text{C}$ , Frequenz 50Hz)

# KAPITEL 6

## WARTUNG UND HILFE BEI STÖRFÄLLEN



### GEFAHR - ELEKTRISCHE ENTLADUNG

Vor jeder Wartungsarbeit ist die Pumpe vom Netz zu trennen.

- Unter normalen Bedingungen brauchen die Pumpen der Serie SWIMMEY keine regelmäßige Wartung des Vorfilterkorbes
- Der transparente Verschluß ist zu reinigen, wobei nur Wasser und neutrale Reinigungsmittel, aber keine Lösungsmittel zu benutzen sind
- Den Filter reinigen und wieder an seinem ursprünglichen Ort anbringen
- Den transparenten Verschluß schließen und die Pumpe wieder anlaufen lassen
- Sollte die Pumpe für einen längeren Zeitraum nicht benutzt werden oder einer sehr kalten Temperatur ausgesetzt sein, so empfiehlt es sich, die Maschine durch die Ausleerschraube völlig zu entleeren
- Das Verschließen des Filterverschlusses, der Ausleerschraube und der Muttern der Gelenkkupplungen ist manuell und ohne die Verwendung von Zangen oder anderen Werkzeugen vorzunehmen

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	BEHEBUNG
DIE PUMPE DREHT NICHT	1) Kein Strom vorhanden.	Das Vorhandensein der Spannung überprüfen.
	2) Welle blockiert.	Den Händler kontaktieren, der die Pumpe geliefert hat (Kundendienst).
DER MOTOR DREHT, ABER DIE PUMPE LIEFERT KEINE FLÜSSIGKEIT	1) Sie saugt Luft an.	Kontrollieren: a) Ob die Verbindungen luftdicht schließen b) Kontrollieren, ob der Flüssigkeitsspiegel nicht unterhalb des Bodenventils gesunken ist c) Überprüfen, ob das Bodenventil luftdicht und nicht blockiert ist
	2) Falsche Drehrichtung.	Den Händler kontaktieren, der die Pumpe geliefert hat (Kundendienst).
DIE PUMPE BLEIBT NACH EINER KURZEN BETRIEBSZEIT STEHEN, WEIL SICH DER THERMISCHE MOTORSCHUTZ EINGESCHALTET HAT	1) Die Speisung stimmt nicht mit den Angaben auf dem Schild überein.	Die Spannung auf den Leitungen des Speisekabels kontrollieren.
	2) Ein Festkörper hat die Laufräder blockiert.	Den Händler kontaktieren, der die Pumpe geliefert hat (Kundendienst).
	3) Die Flüssigkeit ist zu dickflüssig.	Die Temperatur reduzieren.
	4) Trockenlauf.	Überprüfen, ob sich eventuelle Schäden an der Pumpe ergeben haben, und die Ursache beseitigen.
	5) Zu geringe Kühlung des Motors.	Die Luftzufuhr erhöhen oder die Pumpe versetzen.

# ÍNDICE

CAPÍTULO	DESCRIPCIÓN	PÁGE
1	CARACTERÍSTICAS GENERALES	17
2	LÍMITES DE USO	18
3	INSTALACIÓN	18
4	CONEXIÓN ELÉCTRICA	19
5	PUESTA EN FUNCIONAMIENTO	19
6	MANUTENCIÓN Y LOCALIZACIÓN DE PROBLEMAS	20
-	FIGURAS	28
-	GARANTÍA	32

## IDENTIFICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS DE SEGURIDAD

Indicaciones para la seguridad de las personas y de las cosas.

Prestar especial atención a las advertencias señaladas con los siguientes símbolos.



### PELIGRO - RIESGOS DE DESCARGAS ELÉCTRICAS

Indica que la falta de observación implica riesgo de descarga eléctrica.



### PELIGRO

Indica que la falta de observación implica grave riesgo para personas y/o cosas.



### ATENCIÓN

Indica que la falta de observación implica riesgo de daños a la bomba o a la instalación.

## ATTENZIONE

Antes de realizar la instalación leer cuidadosamente el contenido del presente manual.

La garantía no cubre los daños causados por no respetar las indicaciones señaladas en dicho manual.

## CAPÍTULO 1 CARACTERÍSTICAS GENERALES

La serie SWIMMEY está compuesta por bombas centrífugas monoblocks, autocebantes, con aspiración frontal y envío radial, monofásicas. Simultáneamente con el montaje de cada bomba se efectúan las pruebas de funcionamiento y luego se procede al embalaje cuidadosamente. En el momento de la entrega verificar: que el producto corresponda con cuanto indicado en el pedido y que no haya sufrido daños durante el transporte. En caso de eventuales reclamos, informar inmediatamente al revendedor, estrictamente dentro de los 8 (ocho) días de la fecha de adquisición. No arrojar y/o abandonar el embalaje; tomar las medidas para que mismo sea recuperado y reciclado.



### PELIGRO

No se prevé el uso de este aparato por parte de personas (niños incluidos) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia y conocimiento, excepto en caso de supervisión o instrucción sobre el uso del aparato de una persona responsable de la seguridad. Es necesario controlar que los niños no jueguen con este aparato.

## CAPÍTULO 2

### LÍMITES DE USO

Las bombas de la serie SWIMMEY son aptas para el bombeo de aguas de piscina tratada con cloro.

Todas las partes en contacto con el agua son de tecnopolímero, que no solo permiten un doble aislamiento eléctrico, sino también hacen a la bomba totalmente inoxidable.



#### ATENCIÓN

La bomba no es recomendable para el bombeo de líquidos inflamables o peligrosos.



#### ATENCIÓN

Evitar taxativamente el funcionamiento en seco de la bomba.

- TEMPERATURA MÁXIMA DE LÍQUIDO BOMBEADO: 40 °C
- MÁXIMA/MÍNIMA TEMPERATURA AMBIENTE: 45 °C
- ALTURA MÁXIMA DE ASPIRACIÓN (aconsejada): 3 m (con válvula de fondo)
- PRESIÓN MÁXIMA DE EJERCICIO: 2,5 bar

## CAPÍTULO 3

### INSTALACIÓN



#### PELIGRO - RIESGOS DE DESCARGAS ELÉCTRICAS

Todas las operaciones relativas a la instalación tienen que realizarse con la bomba desconectada de la red de alimentación.



#### ATENCIÓN

Proteger la bomba y la entera tubería del congelamiento y de la intemperie.

- Las bombas de la serie SWIMMEY son autocebantes
- Es aconsejable, en el caso de que la máquina tenga que trabajar en aspiración, de montarla lo más cercana a la fuente de aspiración
- En todas las instalaciones es necesario que el lugar sea bien ventilado, suficiente para garantizar el cambio de aire para enfriar el motor
- Las tuberías de aspiración tienen que poseer un cierre perfecto, sin curvas y contracurvas y/o contrapendencias para evitar la formación de sacos de aire que podrían comprometer el funcionamiento normal de la bomba
- En el caso de instalaciones bajo el nivel de agua, la bomba tiene que estar aislada de la instalación
- Es aconsejable colocar una válvula de interceptación tanto del lado del envío como del lado de la aspiración
- Las tuberías tienen que efectuar el recorrido más corto y rectilíneo posible, con pocas curvas para limitar las pérdidas de carga; fijarlas de manera tal, que eventuales vibraciones, tensiones o peso, no descarguen sobre la bomba
- Para la Swimmey 33, las tuberías de envío y aspiración tienen que tener un diámetro mínimo de 3"
- Comprobar que alrededor del motor quede espacio suficiente para eventuales intervenciones de mantenimiento

## CAPÍTULO 4

### CONEXIÓN ELÉCTRICA



#### ATENCIÓN

Verificar que la tensión y la frecuencia indicadas en la placa correspondan a la de la red de alimentación.



#### PELIGRO - RIESGOS DE DESCARGAS ELÉCTRICAS

El responsable de la instalación tendrá que asegurarse de que el sistema de alimentación eléctrica posea una eficaz toma a tierra conforme a las normas vigentes.



#### PELIGRO - RIESGOS DE DESCARGAS ELÉCTRICAS

Es necesario asegurarse de que la instalación de alimentación eléctrica posea un interruptor diferencial de alta sensibilidad  $\Delta=30$  mA (DIN VDE 0100T739).

Para la conexión eléctrica utilizar cables H07RN-F (exterior) o H05RN-F o H07RN-F (interior) procediendo como indicado en la fig. 2 (motores monofásicos) o 3 (motores trifásicos). Los motores monofásicos tienen el condensador permanentemente activado y la protección térmica incorporada en el bobinado del mismo motor, mientras que para los motores trifásicos la protección corre por cuenta del cliente. La instalación eléctrica tiene que poseer un seccionador con interruptor omnipolar.

## CAPÍTULO 5

### PUESTA EN FUNCIONAMIENTO



#### ATENCIÓN

Usar la bomba en las condiciones indicadas en la placa.



#### ATENCIÓN

No hacer funcionar la bomba en seco.



#### ATENCIÓN

No hacer girar la bomba con la válvula de cierre en la tubería de envío completamente cerradas.

- Antes de encender la bomba, llenar el cuerpo filtrante hasta la luz de aspiración desenroscando el tapón de plástico transparente de dicho filtro
- Para llenar la bomba colocada bajo nivel del agua, abrir lentamente la válvula del lado de aspiración con la válvula de envío abierta, permitiendo así la purga de la bomba
- Controlar que el sentido de rotación sea horario mirando a la bomba desde el lado del ventilador del motor
- En las bombas trifásicas se puede invertir la rotación intercambiando entre las mismas dos fases
- Estas bombas son autocebantes, el tiempo necesario para la puesta en servicio varía desde 1 a 5 minutos con altura de aspiración de  $2 \div 3$  mts., en condiciones estándar (tubo de aspiración con  $\varnothing$  interior 50 mm, temperatura del agua  $20^{\circ}\text{C}$ , frecuencia 50 Hz)

## CAPÍTULO 6

### MANUTENCIÓN Y LOCALIZACIÓN DE PROBLEMAS



#### PELIGRO - RIESGOS DE DESCARGAS ELÉCTRICAS

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconectar la bomba de la red de alimentación.

- En condiciones normales las bombas de la serie SWIMMEY no necesitan mantenimiento periódico del cesto del prefiltrado
- Limpiar el tapón transparente utilizando solo agua y detergente neutro, no usar solventes
- Limpiar el filtro y volver a colocarlo en el propio asiento
- Cerrar el tapón transparente y volver a encender la bomba
- En el caso de que la bomba tenga que permanecer fuera de servicio por largos períodos, o en caso de hielo, se aconseja el vaciado completo de la máquina a través del tornillo de descarga
- El cierre del tapón - filtro, de los tornillos de descarga y de las juntas articuladas tiene que ser efectuado manualmente, sin la utilización de pinzas o herramientas

INCONVENIENTE	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
LA BOMBA NO GIRA	1) Falta de alimentación.	Controlar si hay tensión.
	2) Árbol bloqueado.	Contactar al propio revendedor (servicio asistencia clientes).
EL MOTOR GIRA, PERO LA BOMBA NO DISTRIBUYE EL LÍQUIDO	1) Aspira aire.	Controlar que: a) Las juntas sean herméticas b) El nivel del líquido no haya descendido por debajo de la válvula de aspiración c) La válvula de aspiración sea hermética y que no esté bloqueada
	2) Sentido de rotación erróneo.	Contactar al propio revendedor (servicio asistencia clientes).
LA BOMBA SE PARA DESPUÉS DE UN BREVE PERÍODO DE FUNCIONAMIENTO DEBIDO A LA INTERVENCIÓN DE UNA MOTOPROTECCIÓN TÉRMICA	1) La alimentación no corresponde a los datos de placa.	Controlar la tensión en los conductores del cable de alimentación.
	2) Un cuerpo sólido ha bloqueado el impulsor.	Contactar al propio revendedor (servicio asistencia clientes).
	3) Líquido muy caliente.	Bajar la temperatura.
	4) Funcionamiento a seco.	Controlar eventuales daños en la bomba y eliminar la causa.
	5) Poca ventilación del motor.	Aumentar el flujo de aire o cambiar de lugar la bomba.

# INHOUD

HOOFDSTUK	BESCHRIJVING	PAG.
1	ALGEMEENHEDEN	21
2	GRENZEN VAN GEBRUIK	22
3	INSTALLATIE	22
4	ELEKTRISCHE AANSLUITING	23
5	INBEDRIJFSTELLING	23
6	ONDERHOUD EN PROBLEEMOPLOSSEN	24
-	FIGUREN	28
-	ANTIETVOORWAARDEN	32

## VEILIGHIDSAANDUIDINGEN

Waarschuwing voor persoonlijke en materiele veiligheid.  
Bijzondere aandacht schenken aan de onderschriften met de volgende tekens.



### GEVAAR - RISICO VOOR ELECTRISCHE SCHOKKEN

Waarschuwt voor het risico van elektrische schokken wanneer de voorschriften niet in acht genomen worden.



### GEVAAR

Waarschuwt voor groot gevaar voor personen en/of voorwerpen wanneer de voorschriften niet in acht genomen worden.



### WAARSCHUWING

Waarschuwt voor schade aan pomp of installatie wanneer de voorschriften niet in acht genomen worden.

## ATTENTIE

Voordat aan de installatie wordt begonnen moet de inhoud van deze handleiding aandachtig worden gelezen.  
De schade, veroorzaakt door het verzuim van de inachtneming van de aanwijzingen kan niet gedekt worden door de garantie.

## HOOFDSTUK 1 ALGEMEENHEDEN

De serie SWIMMEY bestaat uit centrifugale pompen die uit een stuk zijn gebouwd. Ze zijn niet zelfaanzuigend. De ingang voor het water is midden op de voorkant van het pomphuis aangebracht en het water wordt er radiaal uitgepompt. De pomp beschikt over één stadium met een periferische rotor. Elke pomp wordt bij de montage aan een zeer zorgvuldige test onderworpen en ingepakt. Bij de levering moet men de volgende zaken controleren: dat het geleverde product ook het bestelde is en dat er geen schade is opgetreden gedurende het transport. Bij eventuele klachten moet men de dealer onmiddellijk en tenminste binnen 8 (acht) dagen vanaf de aankoopdatum op de hoogte stellen. Laat de verpakking niet in het milieu achter, gebruik het of recycle het.



### GEVAAR

Het apparaat mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met lichamelijke, sensorische of geestelijke beperkingen of personen zonder ervaring of kennis, tenzij zij over het gebruik van het apparaat zijn voorgelicht door personen die verantwoordelijk zijn voor hun veiligheid of onder toezicht. Zorg ervoor dat kinderen niet met dit apparaat spelen.

## HOOFDSTUK 2

### GRENZEN VAN GEBRUIK

De pompen van de serie SWIMMEY zijn geschikt voor het pompen van zwembadwater, dat met chloor is behandeld. Alle delen die met het water in contact staan zijn gemaakt van technopolymeer, dat niet alleen een dubbele elektrische isolatie biedt, maar de pomp bovendien nog roestvrij maakt.



#### WAARSCHUWING

De pomp is niet geschikt voor het pompen van ontvlambare of gevaarlijke vloeistoffen.



#### WAARSCHUWING

Vermeden moet worden om de pomp zonder vloeistof te laten draaien.

- MAXIMUM TEMPERATUUR  
GEPOMPT VLOEISTOF: 40 °C
- MAXIMALE OPZUGDIEPTE  
(aangeraden):  
3 m (met klep onderaan)
- MAXIMALE BEDRIJFSDRUK: 2,5 bar
- MAXIMALE/MINIMALE  
OMGEVINGSTEMPERATUUR: 45 °C

## HOOFDSTUK 3

### INSTALLATIE



#### GEVAAR - RISICO VOOR ELECTRISCHE SCHOKKEN

Alle handelingen betrekking hebbend op de installering moeten uitgevoerd worden met de pomp los van het voedingsnet.



#### WAARSCHUWING

De pomp en alle buizen beschermen tegen bevriezing en tegen weersomstandigheden.

- De pompen van de serie SWIMMEY trekken de waterkolom zelf naar boven tot het pomphuis
- Men raadt nochtans aan om de pomp zo dicht mogelijk bij het wateroppervlak te monteren als deze moet zuigen
- In elk geval moet men de pomp op een goed geventileerde plaats monteren, zodat er genoeg luchtverplaatsing is om de motor af te koelen
- De aanzuigleiding moet luchtdicht zijn en zonder zwanehalzen en/of naar beneden lopende hellingen om te voorkomen dat lucht zich op kan hopen
- Hierdoor zou de pomp niet meer goed kunnen werken
- Wil men de pomp onder de waterspiegel monteren, dan moet deze van het systeem worden gescheiden
- Men raadt aan om zowel aan de in- als aan de uitgang van de pomp een afsluitbare klep aan te brengen
- De leidingen moeten zo worden geïnstalleerd, dat eventuele trillingen, spanningen en zwaartekrachten niet door de pomp gevoeld kunnen worden
- Voorts moeten de leidingen zo kort mogelijk worden gehouden en moet het aantal bochten tot een minimum worden beperkt om overmatig drukverlies te voorkomen
- Voor de Swimmy 33 moeten de in- en uitgaande leidingen een minimale diameter van 3" hebben
- Zorg ervoor dat de motor op een ruime plaats wordt gemonteerd, zodat het gemakkelijk is om erbij te kunnen in het geval van onderhoudsingen



## HOOFDSTUK 4

### ELEKTRISCHE AANSLUITING



#### WAARSCHUWING

Nagaan of de spanning en de frekventie, zie plaatje, overeenkomen met die van het beschikbare voedingsnet.



#### GEVAAR - RISICO VOOR ELECTRISCHE SCHOKKEN

De man die verantwoordelijk is voor de installatie moet nagaan of de elektrische voedingsinstallatie voorzien is van een doeltreffende grondaarding volgens de geldende normatieven.



#### GEVAAR - RISICO VOOR ELECTRISCHE SCHOKKEN

Het is nodig na te gaan of de elektrische voedingsinstallatie voorzien is van een differentiele schakelaar met hoge gevoeligheid  $\Delta=30$  mA (DIN VDE 0100T739).

Voor de elektrische aansluiting gebruikt men kabels van het type H07RN-F (extern), H05RN-F of H07RN-F (intern). Voor de aansluiting moet men afbeelding 2 raadplegen voor enkelfasige motoren, afbeelding 3 is er voor de driefasemotoren. De enkelfasige motoren hebben de condensator vast ingebouwd, terwijl ook de thermische beveiliging in de wikkeling van de motor zit. De driefasemotoren hebben deze beveiliging niet en deze moet dus door de client worden bijgebouwd. De elektrische installatie moet zijn voorzien van een schakelaar met onderbreking van alle polen.

## HOOFDSTUK 5

### INBEDRIJFSTELLING



#### WAARSCHUWING

Gebruik de pomp alleen binnen het op het plaatje aangegeven bedrijfsgebied.



#### WAARSCHUWING

Laat de pomp niet droog lopen.



#### WAARSCHUWING

De pomp niet laten draaien met een totaal gesloten afsluitklep op de toevoer.

- Voordat men de pomp opstart, moet men de doorzichtige dop op het filter eraf schroeven en het filterlichaam opvullen totdat de ingang onder water staat
- Indien de pomp onder de waterspiegel is gemonteerd, dan moet men langzaam de klep aan de aanzuigkant openzetten terwijl de klep aan de uitgang open staat
- Op die manier zal de lucht vanzelf uit de pomp worden gedrukt
- Controleer dat de pomp in de richting van de klok draait, gezien vanaf de kant van de motorventilator
- De driefasemotoren kunnen van richting worden omgedraaid door twee van de drie faseleidingen te verwisselen
- Deze pompen zuigen zelf de waterkolom omhoog
- De tijd die ze daarvoor nodig hebben varieert van 1 tot 5 minuten met aanzuigdiepte van 2 tot 3 meter, onder normale omstandigheden (dat wil zeggen, aanzuigbuis met interne  $\emptyset$  van 50 mm, watertemperatuur 20 °C, frequentie 50 Hz)

## HOOFDSTUK 6

### ONDERHOUD EN SCHADEONDERZOEK



#### GEVAAR - RISICO VOOR ELECTRICISCHE SCHOKKEN

Voor iedere onderhoudsingreep moet de verbinding met het net worden onderbroken.

- In normale omstandigheden hebben de voorfiltermandjes van de pompen van de serie SWIMMEY geen periodiek onderhoud nodig
- Reinig indien nodig het doorzichtige deksel met alleen water en een neutrale detergent, gebruik geen oplosmiddelen
- Maak het filter schoon en zet het weer op zijn plaats
- Sluit het doorzichtige deksel weer en breng de pomp op gang
- Wordt de pomp voor lange tijd niet gebruikt of vreest men vorst, dan wordt aangeraden om de machine geheel te legen door middel van de ontladschroef
- Men moet het filterdeksel, de ontladschroef en de moeren van de koppelstukken met de hand los- en vastdraaien, men moet daar geen tangen of andere gereedschappen voor gebruiken

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	REMEDIË
DE POMP DRAAIT NIET	1) Gebrek aan elektrische energie.	Controleer of er spanning is.
	2) Ingrijpen motorbescherming.	Neem contact op met Uw dealer (klantenservice).
DE MOTOR DRAAIT, MAAR DE POMP POMPT GEEN VLOEISTOF	1) Zuigt lucht op.	Controlleren of: a) De verbindingen dicht zijn b) Controleren of het niveau van de vloeistof niet onder de bodemklep is gezakt c) Nagaan of de bodemklep dicht is en niet geblokkeerd is
	2) Verkeerde draairichting.	Neem contact op met Uw dealer (klantenservice).
DE POMP STOPT NA EEN KORTE TIJD DOOR INGRIJPEN VAN DE THERMISCHE MOTOR - BESCHERMER	1) Elektrische voeding niet volgens de gegevens van het typeplaatje.	De spanning op de geleiders van de voedingskabel controleren.
	2) Een vast deeltje heeft het pomprad geblokkeerd.	Neem contact op met Uw dealer (klantenservice).
	3) Vloeistof te warm.	Zorg dat de temperatuur omlaag gaat.
	4) Pomp is drooggelopen.	Controleer de pomp op eventuele schade en verhelp het probleem.
	5) Te weinig ventilatie van de motor.	Zorg dat er meer luchtstroming komt of verplaats de pomp.

# СОДЕРЖАНИЕ

Гл. 1 - Характеристики  
Гл. 2 - Ограничения  
Гл. 3 - Установка

Гл. 4 - Электрические соединения  
Гл. 5 - Запуск устройства  
Гл. 6 - Обслуживание и устранение неисправностей

## ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

*Предупреждения по безопасности людей и объектов.*

*Внимательно следуйте инструкциям, помеченным следующими символами.*



### ОПАСНОСТЬ

Опасность поражения электрическим током

*Обратите внимание, что несоблюдение указанных инструкций может привести к поражению электрическим током.*



### ОПАСНОСТЬ

*Обратите внимание, что несоблюдение указанных инструкций может нести серьезный риск в отношении людей и объектов.*



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

*Обратите внимание, что несоблюдение указанных инструкций может привести к повреждению насоса или системы.*



### ОПАСНОСТЬ

*Данный прибор не предназначен для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими возможностями, нарушенной чувствительностью или умственными расстройствами или с нехваткой опыта и знаний, если они не работают под наблюдением или если с ними не проведен инструктаж относительно использования прибора лицом, ответственным за их безопасность.*

*Необходимо следить, чтобы дети не играли с прибором.*

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** *Перед установкой данного насоса внимательно прочитайте данное руководство. Любые повреждения, полученные в результате несоблюдения инструкций, содержащихся в данном руководстве не покрываются гарантией.*

## ГЛ. 1 ХАРАКТЕРИСТИКИ

Серия **SWIMMEY** включает моноблочный центробежный насос, без устройства самовсасывания, с передней всасывающей трубой, с радиальной выпускной частью, с одним отсеком крыльчатки и вспомогательной крыльчаткой. Каждый насос проходит тщательный контроль и упаковывается во время сборки. При получении насоса проверьте, что продукт соответствует требованиям, указанным в заказе и что он не поврежден во время транспортировки. Обо всех повреждениях необходимо немедленно сообщить поставщику в течении 8 (восьми) дней с момента покупки. Не выбрасывайте упаковку в окружающую среду, она должна быть переработана и перемещена в специальные зоны переработки отходов.

## ГЛ. 2 ОГРАНИЧЕНИЯ

Насосы серии **SWIMMEY** предназначены для работы с хлорированной водой в плавательных бассейнах. Все компоненты, имеющие контакт с водой поставляются в синтетическом полимере, что обеспечивает двойную электрическую изоляцию и защиту от ржавчины.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

*Насос не может использоваться для перекачки горючих и опасных жидкостей.*



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

*Контролируйте, чтобы дети никогда не работали без жидкости.*

МАКС. ТЕМП. ПЕРЕКАЧИВАЕМОЙ ЖИДКОСТИ  
МАКС./МИН. ТЕМПЕРАТУРА ОКР. СРЕДЫ  
МАКС. ВЫСОТА ВСАСЫВАНИЯ (рекомендованная)  
МАКС. РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ

40° C  
45° C  
3 м (с обратным клапаном)  
2,5 бар

## ГЛ. 3 УСТАНОВКА



**ОПАСНОСТЬ**  
Опасность поражения  
электрическим током

*При установке удостоверьтесь, что насос отключен  
от напряжения.*



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

*Обеспечьте защиту насоса и всех труб в сложных  
метеорологических условиях или во время мороза.*

Все насосы **SWIMMEY** являются самовсасывающими. Если насос используется для всасывания воды, рекомендуется установить его как можно ближе к источнику воды. Все насосы необходимо устанавливать в вентилируемых областях для обеспечения подачи достаточного количества воздуха для целей охлаждения. Всасывающие трубы должны быть воздухонепроницаемыми, без изгибов и/или не должны иметь обратный уклон для предотвращения образования утечек воздуха, что может помешать нормальной работе насоса. Насосы, установленные ниже уровня воды должны быть изолированы от системы. Рекомендуется установить двухпозиционный клапан как на стороне всасывания, так и на стороне выпуска.

Трубы должны быть установлены таким образом, чтобы защитить насос от вибрации, внешнего воздействия и нагрузки. Поэтому длина прокладки труб должна быть минимальной и трубы должны быть проложены максимально прямо, также необходимо избегать избыточного количества изгибов, чтобы ограничить нагрузочные потери. **Впускные и выпускные трубы SWIMMEY 33 должны иметь минимальный диаметр 3".** Также необходимо убедиться, что вокруг насоса имеется достаточно места для обслуживания.

## ГЛ. 4 ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

*Убедитесь, что напряжение и частота тока насоса,  
указанные на заводской табличке, соответствуют  
напряжению и частоте питающей электросети.*



**ОПАСНОСТЬ**  
Опасность поражения  
электрическим током

*Монтажник должен удостовериться, что электрообору-  
дование заземлено в соответствии с действующим  
законодательством.*



**ОПАСНОСТЬ**  
Опасность поражения  
электрическим током

*Убедитесь, что электрооборудование снабжено  
высокочувствительным автоматом защиты сети  
 $\Delta = 30 \text{ mA}$  (DIN VDE 0100/739)*

Электрические соединения должны быть произведены при помощи кабелей H07RN-F (внешние соединения) или H05RN-F или H07RN-F (внутренние соединения). Для производства соединений, используйте рисунок 2 (однофазные моторы) или 3 (трехфазные моторы). Однофазные моторы имеют постоянно работающий конденсатор и встроенную термозащиту в обмотке двигателя. Защитные устройства для трехфазных моторов должны самостоятельно приобретаться клиентами. Электрическая система должна иметь рубильник с однополюсным выключателем.

## ГЛ. 5 ЗАПУСК УСТРОЙСТВА



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

*Используйте насос по назначению, указанному  
на заводской табличке.*



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

*Не включайте насос без жидкости.*



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

*Не включайте насос, если клапан-отсекатель на напорной  
стороне полностью закрыт.*

Перед запуском насоса заполните фильтрующий резервуар до уровня всасывания, после того, как Вы снимете пластиковую крышку фильтра. Для того, чтобы заполнить насосы, находящиеся ниже уровня воды, медленно откройте клапан на стороне всасывания, когда клапан на подающей линии полностью открыт, что обеспечит осушение. Убедитесь, что насос вращается по часовой стрелке, что можно увидеть со стороны вентилятора мотора. На трехфазных насосах возможно поменять направление вращения путем замены двух фаз. Данные насосы являются самовсасывающими. Время всасывания варьируется от 1 до 5 минут, при высоте всасывания 2-3 м, при стандартных условиях (всасывающая труба со внутренним диаметром 50 мм, температура воды 20°C, частота 50Гц).

# **ГЛ. 6 ОБСЛУЖИВАНИЕ И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ**



**ОПАСНОСТЬ**  
Опасность поражения  
электрическим током

*Перед производством работ по техническому обслуживанию  
убедитесь, что устройство отсоединено от электросети.*

При обычных условиях производить обслуживание системы фильтра предварительной очистки насоса **SWIMMEY** нет необходимости. Промойте прозрачную крышку водой и мягким чистящим средством без использования растворителей. Очистите фильтр и установите его обратно в корпус. Закройте прозрачную крышку и заново запустите насос. Опорожните насос используя дренажный винт, если требуется длительное хранение насоса, либо хранение при отрицательных температурах. Крышка фильтра, дренажный винт и гайки шарнирных соединений должны быть затянуты вручную без использования плоскогубцев или подобных инструментов.

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	СПОСОБ РЕШЕНИЯ
<b>НАСОС НЕ ВРАЩАЕТСЯ</b>	1) Нет напряжения 2) Сработала система защиты мотора	1) Проверьте наличие напряжения 2) Свяжитесь с Вашим поставщиком (службой поддержки клиентов).
<b>МОТОР РАБОТАЕТ, НО НАСОС НЕ ПЕРЕКАЧИВАЕТ ЖИДКОСТЬ</b>	1) Насос засасывает воздух  2) Неправильное направление вращения	1) а) Убедитесь, что все соединения герметичны. - б) Убедитесь, что уровень жидкости не отрицательный с) Убедитесь, что обратный клапан герметичен и не заблокирован 2) Свяжитесь с Вашим поставщиком (службой поддержки клиентов).
<b>НАСОС ОСТАНАВЛИВАЕТСЯ ПОСЛЕ КОРОТКОГО ВРЕМЕНИ РАБОТЫ В СВЯЗИ СО СРАБАТЫВАНИЕМ ТЕПЛООВОГО РЕЛЕ</b>	1) Источник питания не соответствует данным на заводской табличке 2) Твердый объект заблокировал крыльчатку 3) Жидкость слишком высокой температуры 4) Насос работает без жидкости 5) Мотор не достаточно вентилируется	1) Проверьте напряжение на кабельных вводах подающей линии 2) Свяжитесь с Вашим поставщиком (службой поддержки клиентов). 3) Понижьте температуру 4) Проверьте, что насос не поврежден и устраните причину, при необходимости 5) Увеличьте обдув воздухом или переместите насос

FIGURA / PICTURE 1

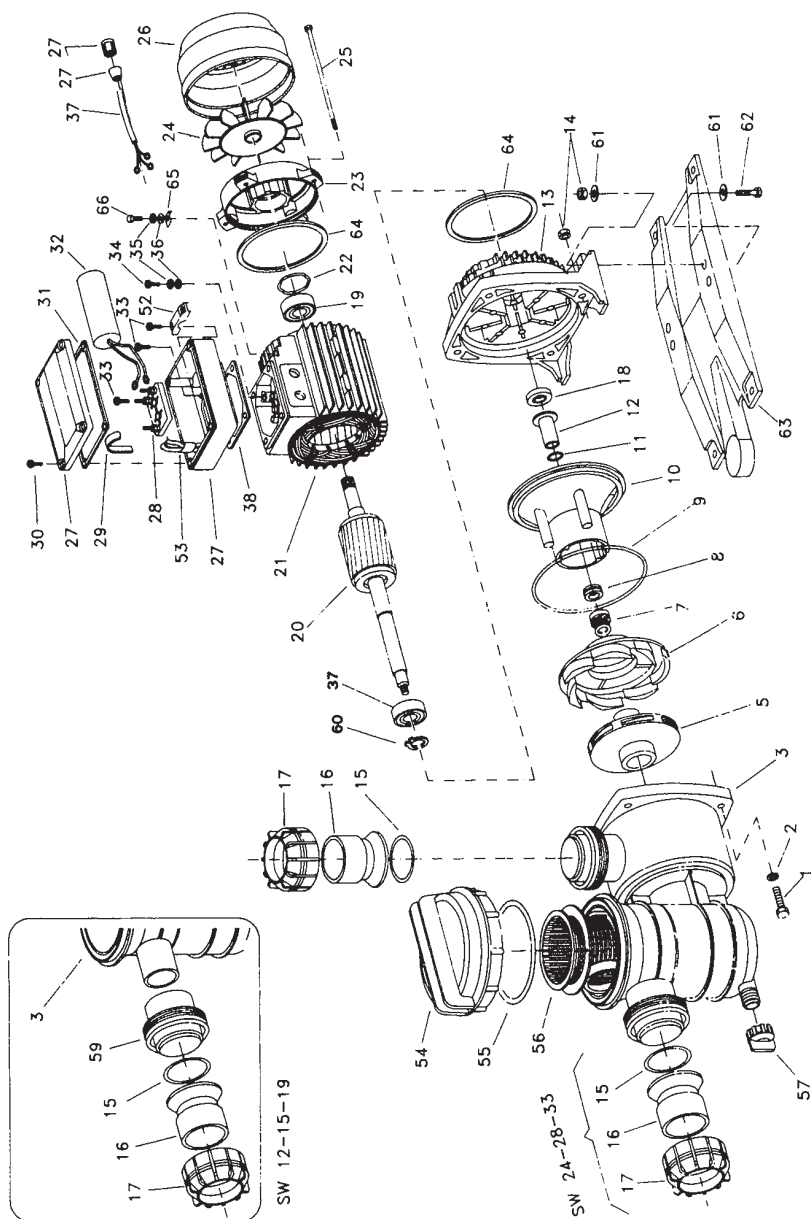
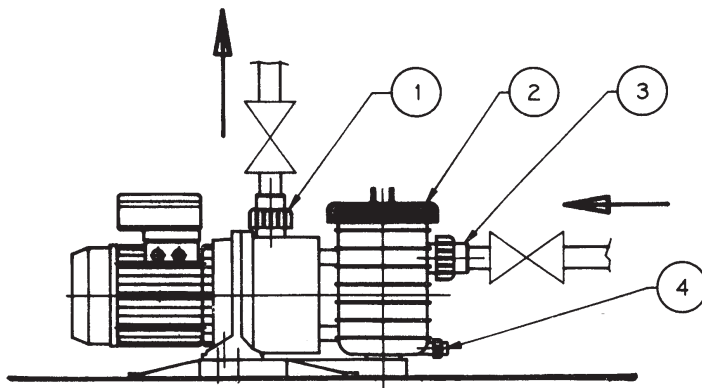


FIGURA / PICTURE 2



**KEY**

1. DISCHARGE OUTLET
2. FILTER COVER
3. SUCTION INLET
4. DRAIN PLUG

**BESCHRIFTUNG**

1. ABLABSTUTZEN
2. FILTER DECKEL
3. ANSAUGSTUTZEN
4. ABLABSCHRAUBE

**LEGENDE**

1. REFOULEMENT
2. CARTER DU FILTER
3. ASPIRATION
4. BOUCHON DE VIDANGE

**LEGENDA**

1. BOCCA DI MANDATA
2. TAPPO FILTRO
3. BOCCA DI ASPIRAZIONE
4. TAPPO DI SCARICO

**LEYENDA**

1. BOCA DE ENVIO
2. TAPON DEL FILTRO
3. BOCA DE ASPIRACION
4. TAPON DE DESCARGA

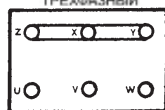
**ПОЯСНЕНИЯ**

1. ВЫПУСКНОЕ ОТВЕРСТИЕ
2. КРЫШКА ФИЛЬТРА
3. ВСАСЫВАЮЩАЯ ЛИНИЯ
4. ДРЕНАЖНЫЙ ВИНТ

**ELECTRICAL CONNECTIONS - CONNEXIONS ÉLECTRIQUES  
ELEKTRISCHER ANSCHLUSS - COLLEGAMENTI ELETTRICI  
CONEXIONES ELÉCTRICAS**

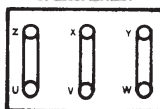
**ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ**

THREE-PHASE - TRIPHASÉ  
DREIPHASEN - TRIFASE - TRIFÁSICO  
ТРЕХФАЗНЫЙ



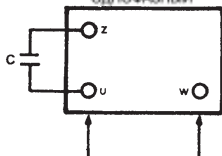
400 V  
3N~

THREE-PHASE - TRIPHASÉ  
DREIPHASEN - TRIFASE - TRIFÁSICO  
ТРЕХФАЗНЫЙ



230 V  
3N~

SINGLE PHASE - MONOPHASÉ  
EINPHASEN - MONOFASE - MONOFÁSICO  
ОДНОФАЗНЫЙ



230 V



## GARANZIA

---

Questo apparecchio è coperto da garanzia legale in base alle leggi e norme in vigore alla data e nel paese di acquisto, relativamente ai vizi e difetti di fabbricazione e/o del materiale impiegato. La garanzia si limita alla riparazione o alla sostituzione, presso i Centri Assistenza autorizzati da PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l., della pompa o delle parti riconosciute mal funzionanti o difettose.

I componenti soggetti ad usura quali, ad esempio, tenuta meccanica e controfaccia, anelli eguarnizioni di tenuta, girante e parte idraulica, membrane e cavi elettrici sono garantiti per un periodo non superiore alla loro vita utile. Per il corretto utilizzo e durata del prodotto, nonché per usufruire del diritto alla garanzia, è necessario far revisionare ed eventualmente sostituire dai centri assistenza autorizzati tali parti, in funzione del loro utilizzo. Per esercitare il diritto di garanzia, in caso di guasto, rivolgetevi direttamente al Vostro rivenditore e/o al Centro Assistenza autorizzato.

L'eventuale denuncia del prodotto ritenuto difettoso deve essere avanzata non appena viene riscontrata l'anomalia e comunque entro e non oltre i termini previsti dalla legge. Il diritto alla garanzia decorre dalla data di acquisto e deve essere dimostrato dall'acquirente mediante presentazione contestuale del documento comprovante l'acquisto: scontrino fiscale, fattura o documento di consegna.

La garanzia decade: se il guasto è provocato da trattamenti o operazioni improprie e messa in opera o magazzinaggio errati, errori di collegamento elettrico o idraulico, mancata o inadeguata protezione. Se l'impianto o l'installazione dell'apparecchio non sono stati eseguiti correttamente. Se il guasto è dovuto a cause di forza maggiore o altri fattori esterni ed incontrollabili. Se il prodotto è utilizzato con liquidi abrasivi o corrosivi o diversi da quelli consentiti e comunque non compatibili con i materiali impiegati nella costruzione delle pompe. Nel caso di utilizzo del prodotto oltre i limiti dichiarati in targa o in condizioni non consentite e di interventi da parte dell'acquirente o di personale non autorizzato per smontaggio anche parziale del prodotto, modifiche o manomissioni. Se i materiali sono avariati a seguito del naturale logoramento. Ogni uso diverso da quello indicato sul manuale d'uso e manutenzione non è garantito se non espressamente indicato per iscritto dal produttore. Si raccomanda sempre di leggere attentamente e preventivamente il libretto di istruzioni.

### **Avvertenze:**

Qualora il Vostro apparecchio non funzionasse, controllate che il mancato funzionamento non sia provocato da altri motivi, ad esempio interruzione dell'alimentazione di corrente apparecchi di controllo o di comando oppure manipolazione non appropriata. ricordarsi di allegare all'apparecchio difettoso la seguente documentazione: Ricevuta di acquisto (fattura, scontrino fiscale) descrizione dettagliata del difetto riscontrato.



## WARRANTY

---

This device is covered by legal warranty, based on the regulations and standards in force to date and in the country of purchase, as regards manufacturing and/or material defects. The warranty only covers fixing or replacement of the pump or defective parts, at the PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l. authorized service centers. Components subject to wear, such as mechanical seal and counter face, sealing rings and gaskets, impeller and hydraulic part, membranes and electric cables are guaranteed for a period not exceeding their useful life. For a proper use and life of the product, and to make use of the warranty rights, have these parts inspected and optionally replaced at the authorized service centers, based on their use. To exercise warranty rights, in the event of fault please contact your retailer and/or the authorized service center. Any defects of the product should be reported as soon as the fault is discovered and in any event, within the terms set forth by law. The warranty is valid as of the date of purchase, as proved by the user submitting a purchase receipt, invoice or delivery note. The warranty becomes void: if the failure is caused by improper treatments or operations, incorrect startup or storage, wrong electric or hydraulic connections, failed or inappropriate protection; if the equipment installation or system were not performed correctly; if the failure is due to force majeure or external non-controllable factors; if the product is used with abrasive or corrosive liquids or other than those allowed, or in any event not compatible with the materials used in the pump construction; if the product is used besides the limits reported on the plate or in conditions not allowed and in the event of unauthorized interventions by the user or other personnel for even partial disassembly of the product, changes or tampering; if the materials are naturally worn. Any use differing from that indicated on the use and maintenance manual is not guaranteed, unless otherwise indicated in writing by the manufacturer. Please read the instruction manual carefully before using the product.

### **Warnings:**

If the unit does not work, check whether the failure is due to other reasons, such as power supply failure, control or command equipment or wrong handling. Please enclose the following documents with the faulty equipment: Purchase receipt (invoice slip) Detailed description of the fault found



## GARANTIE

Cet appareil est couvert par une garantie légale d'après les lois et les normes en vigueur à la date et dans le pays d'achat, pour ce qui concerne les vices et défauts de fabrication et/ou du matériau utilisé. La garantie se limite à la réparation ou au remplacement, dans les Centres d'Assistance agréés par PENTAIR INTERNATIONAL S.A.R.L., de la pompe ou des pièces dont on reconnaît le dysfonctionnement ou la défectuosité. Les composants sujets à usure comme, par exemple, le joint mécanique et le joint mécanique, les bagues et les joints d'étanchéité, la couronne et la partie hydraulique, la membrane et les câbles électriques sont garantis pour une période non supérieure à leur durée de vie utile. Pour une utilisation correcte et une longue durée de vie du produit, ainsi que pour bénéficier du droit à la garantie, faire réviser et éventuellement remplacer ces pièces dans les centres d'assistance agréés, en fonction de leur utilisation. Pour exercer le droit de garantie, en cas de panne, adressez-vous directement à votre revendeur et/ou au Centre d'Assistance agréé. La signalisation éventuelle du produit jugé défectueux doit être présentée dès qu'on relève l'anomalie et, quoi qu'il en soit, en respectant les délais prescrits par la Loi. Le droit à la garantie prend effet à compter de la date d'achat et doit être démontré par l'acheteur à travers la présentation simultanée du document prouvant l'achat : reçu fiscal, facture ou document de livraison. La garantie tombe : si la panne est provoquée par des traitements ou des opérations impropres et une mise en service ainsi qu'un stockage erronés, par des erreurs de raccordement électrique ou hydraulique, par une protection absente ou inadéquate ; si l'appareil ou son installation n'ont pas été correctement exécutés ; si la panne est due à des causes de force majeure ou à d'autres facteurs externes et incontrôlables ; si le produit est utilisé avec des liquides abrasifs ou corrosifs ou s'ils diffèrent des liquides admis et quoi qu'il en soit non compatibles avec les matériaux utilisés pour la construction des pompes ; si l'on utilise le produit au-delà des limites déclarées sur la plaque ou dans des conditions non admises et en cas d'interventions de la part de l'acheteur ou de personnel non autorisé pour le démontage même partiel du produit, de modifications ou d'altérations ; si le matériel est endommagé par l'usure naturelle. Tout usage différent de ceux qui figurent dans le manuel d'utilisation et d'entretien n'est pas garanti sauf en cas d'indication écrite expresse de la part du constructeur. On recommande toujours de lire attentivement et à titre préventif le livret d'instructions.

### Avertissements :

Si votre appareil ne fonctionne pas, contrôler que ce dysfonctionnement n'est pas dû à d'autres causes, par exemple une coupure de courant sur les appareils de contrôle ou de commande ou une manipulation inadéquate. Ne pas oublier de joindre à l'appareil défectueux la documentation suivante : reçu d'achat (facture, reçu fiscal) description détaillée du défaut relevé.

## GARANTIEBEDINGUNGEN

Dieser Apparat wird von der gesetzlichen Garantie gemäß den Gesetzen und Vorschriften gedeckt, die gültig sind am Tag und im Land des Erwerbs bezüglich der Mängel und Defekte der Fabrikation und/oder des verwendeten Materials. Die Gewährleistung beschränkt sich auf die Reparatur oder den Ersatz der Pumpe oder der als schlecht funktionierend oder defekt erkannten Teile bei den von PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l., ermächtigten Kundendienstzentren. Die der Abnutzung unterliegenden Teile wie z. B. mechanische Halterung und Unterseite, Halterungsringe und -dichtungen, Antriebsrad und hydraulischer Teil, Membrane und hydraulische Kabel sind nur für ihre normale Lebensdauer garantiert. Für die korrekte Verwendung und Dauerhaftigkeit des Produktes sowie um das Garantierecht in Anspruch nehmen zu können, ist es erforderlich, diese Teile je nach ihrem Gebrauch von den ermächtigten Kundendienstzentren revidieren oder ersetzen zu lassen. Um das Garantierecht geltend zu machen im Falle eines Defekts wenden Sie sich direkt an Ihren Wiederverkäufer und/oder an das ermächtigte Kundendienstzentrum. Die allfällige Meldung der Mangelhaftigkeit des Produkts muss erfolgen, sobald die Unregelmässigkeit festgestellt wird, spätestens aber innert den vom Gesetz festgelegten Fristen. Das Recht auf Garantie beginnt vom Tag des Erwerbs an zu laufen und muss vom Erwerber bewiesen werden durch gleichzeitige Vorlage des Dokumentes, das den Erwerb beweist: Kassenzettel, Rechnung oder Lieferschein. Die Garantie verfällt: wenn der Defekt von ungeeigneten Behandlungen oder Tätigkeiten und falschen Inbetriebsetzungen oder Lagerungen herrührt, Fehlern beim elektrischen oder hydraulischen Anschluss, fehlendem oder unangemessenem Schutz. Wenn die Einrichtung oder die Installation des Geräts nicht korrekt ausgeführt worden sind. Wenn der Defekt auf Gründe höherer Gewalt oder andere externe und unkontrollierbare Faktoren zurückzuführen ist. Wenn das Produkt mit schmirgelnden oder korrosiven oder sonstwie unerlaubten Flüssigkeiten gebraucht wird, die nicht mit den beim Bau der Pumpen verwendeten Material kompatibel sind. Im Falle der Verwendung des Produkts über die auf der Etikette bestimmte Frist hinaus oder unter nicht erlaubten Bedingungen und unter Eingriffen seitens des Erwerbers oder von nicht ermächtigtem Personal für die selbst teilweise Demontage des Produkts, Änderungen oder Aufbrechen. Wenn die Materialien beschädigt werden in Folge natürlicher Abnutzung. Jeder in der Gebrauchs- und Wartungsanweisung nicht vorgesehene Gebrauch ist nur garantiert, wenn er vom Produzenten schriftlich bestätigt wird. Man empfiehlt, das Bedienungsbüchlein stets achtsam und sorgsam zu lesen.

### Hinweise:

Sollte Ihr Gerät nicht funktionieren, kontrollieren Sie bitte, ob das Fehlverhalten nicht auf Gründe zurückzuführen ist wie z. B. kein Strom beim Kontroll- oder Befehlsgerät oder unrichtige Handhabung. Legen Sie bitte dem defekten Gerät folgende Dokumente bei: Erwerbsquittung (Rechnung, Kassenzettel) genaue Beschreibung des festgestellten Fehlers

Este dispositivo está cubierto con garantía legal en base a las leyes y normas en vigor a la fecha y en el país de adquisición, relativamente a los vicios y a defectos de fabricación y/o del material empleado. La garantía se limita a la reparación o a la sustitución, en los Centros Asistencia Autorizados por PENTAIR INTERNATIONAL S.A.R.L., de la bomba o de las partes reconocidas que no funcionan o defectuosas. Los componentes sujetos a desgaste como, por ejemplo, estanqueidad mecánica y contrafraz, anillos y junta estanca, rotor y parte hidráulica, membranas y cables eléctricos están garantizados por un período no superior a la vida útil. Para el correcto empleo y duración del producto, y también para usufructuar el derecho a la garantía, es necesario hacer revisar y eventualmente reemplazar en los centros asistencia autorizada tales partes, en función de su empleo. Para ejercer el derecho a la garantía, en caso de avería, dirigirse directamente a vuestro revendedor y/o al Centro Asistencia Autorizado. La eventual denuncia del producto considerado defectuoso tiene que ser efectuada apenas se encuentra la anomalía y en todo caso dentro y no más de los términos previstos por la ley. El derecho a la garantía transcurre desde la fecha de adquisición y tiene que ser demostrado por el comprador a través de la presentación contextual del documento comprobador de la adquisición: resguardo fiscal, factura o documento de entrega. La garantía decae: si la avería ha sido provocada por tratos u operaciones impropias y puesta en obra o almacenaje errados, errores de conexión eléctrica o hidráulica, sin o inadecuada protección. Si el dispositivo o la instalación del dispositivo no han sido efectuadas correctamente. Si la avería es debida a causas de fuerza mayor u otros factores externos e incontrolables. Si el producto viene utilizado con líquidos abrasivos o corrosivos o diferentes de aquellos permitidos y en todo caso no compatibles con los materiales empleados en la construcción de las bombas. En el caso de empleo del producto a más de los límites declarados en la placa de matrícula o en condiciones no permitidas y de intervenciones por parte del comprador o de personal no autorizado al desmontaje total o parcial del producto, modificaciones o adulteraciones. Si los materiales se averían a causa del natural desgaste. Cualquier empleo diferente al indicado en el manual de empleo y manutención no viene garantizado si no expresamente indicado por escrito por el productor. Se recomienda siempre de leer atentamente y preventivamente el manual de instrucciones.

#### Advertencias:

En el caso que su dispositivo no funcionase, controlar que el desperfecto no sea provocado por otros motivos, como por ejemplo la interrupción de la alimentación de corriente, dispositivos de control o mando o bien manipulación inapropiada. Recordarse de adjuntar al dispositivo defectuoso la siguiente documentación: Recibo de adquisición [factura, resguardo fiscal], descripción detallada del defecto relevado.

Dit apparaat heeft een wettelijke garantie volgens de geldende wetten en normen op datum en in het land van aankoop met betrekking tot fabricage- en/of materiaalfouten. De garantie is beperkt tot het repareren of vervangen van de pomp of van de onderdelen waarvan door een officiële PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l., Assistentiecentrum is erkend dat ze slecht functioneren of defect zijn. De onderdelen die onderhevig zijn aan slijtage, zoals bijvoorbeeld mechanische afdichtingen, afdichtingsringen en pakkingen, de rotor en het hydraulische gedeelte, membranen en elektrische kabels, zijn gegarandeerd voor een periode die hun nuttige levensduur niet overschrijdt. Voor een correct gebruik, het garanderen van de juiste levensduur van het product en om gebruik te kunnen maken van het recht op garantie, dienen deze onderdelen te worden gereviseerd en indien nodig vervangen door een van de officiële assistentiecentra ten behoeve van hun gebruik. Om gebruik te maken van het recht op garantie dient u zich in geval van een defect rechtstreeks tot uw verkoper en/of het officiële assistentiecentrum te wenden. De eventuele claim voor het defecte product moet meteen na het optreden van de storing worden ingediend of in ieder geval binnen de daarvoor vastgestelde wettelijke termijn. Het recht op garantie treedt in werking op de datum van aankoop; de koper dient dit aan te tonen door gelijktijdig met de claim het aankoopbewijs te overhandigen: kassabon, factuur of leveringsbon. De garantie vervalt: als het defect wordt veroorzaakt door oneigenlijke hantering of handelingen en verkeerd gebruik of opslag, onjuiste elektrische of hydraulische aansluitingen, ontbrekende of ontoereikende beveiliging en als het apparaat niet correct is geïnstalleerd. Als het defect wordt veroorzaakt door vermoeiing of andere externe onbeheersbare factoren. Als het product wordt gebruikt met schurende of corrosieve vloeistoffen of andere vloeistoffen dan de toegestane die niet compatibel zijn met de materialen die voor de constructie van de pompen zijn gebruikt. Als de op het serieplaatje voorgeschreven limieten worden overschreden, als het apparaat wordt gebruikt in niet-toegestane omstandigheden en in het geval van handelingen door de koper of door niet-erkend personeel om het product geheel of gedeeltelijk te demonteren, aan te passen of te wijzigen. Als de materialen defect zijn als gevolg van hun natuurlijke slijtage. Geen enkel gebruik dat afwijkt van wat in de gebruiks- en onderhoudshandleiding staat, valt onder de garantie, tenzij dit uitdrukkelijk schriftelijk is vermeld door de producent. Het verdient altijd aanbeveling om van tevoren aandachtig de handleiding te lezen.

#### Waarschuwingen:

Als uw apparaat niet naar behoren functioneert, controleer dan eerst of de storing geen andere oorzaken heeft, zoals bijvoorbeeld het uitvallen van de stroom, controle- of besturingssapparatuur of onjuist gebruik. Vergeet niet de volgende documentatie bij het defecte apparaat te voegen: aankoopbewijs (factuur, kassabon) - nauwkeurige beschrijving van het defect.

Насосный агрегат имеет гарантию от всех дефектов изготовления в соответствии с законами и нормами, действующими в стране покупки; гарантия относится к неисправностям и дефектам изготовления и использованного материала. Наша гарантия предусматривает замену и ремонт насосного агрегата или дефектных частей на нашем предприятии, а также в специальных сервисных центрах, уполномоченных фирмой «PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l.». Компоненты, подвергающиеся износу, такие как: торцевое уплотнение, уплотнительные кольца, прокладки, рабочие колеса, гидравлические детали, резиновые мембраны и электрические кабели являются расходными материалами и их замена не входит в гарантийное обслуживание. Для правильной эксплуатации изделия, а также, чтобы воспользоваться правом на гарантийное обслуживание, рекомендуется проверять и, при необходимости, заменять вышеуказанные части, в зависимости от их применения, обращаясь в официальные центры техобслуживания. В случае возникновения неисправностей, гарантийное обслуживание предоставляется непосредственно вашим продавцом и/или официальным центром техобслуживания. Необходимо заявить о возможном дефекте сразу после его обнаружения и, в любом случае, не позже предусмотренных законом сроков. Право на гарантийное обслуживание вступает в силу с момента покупки и должно подтверждаться покупателем предъявлением полученных при покупке документов: товарный чек, счет-фактура или накладная. Гарантийному ремонту не подлежат поломки, возникшие по следующим причинам: неправильное подключение к электросети, отсутствие надлежащей защиты, дефектный монтаж, неправильно выполненная наладка, работа без воды, попадание посторонних предметов в корпус насосного агрегата и воды (влаги) в электрическую часть насосного агрегата, форс-мажорное или иное непредвиденное обстоятельство, перекачивание абразивных и коррозионных жидкостей, несовместимых с материалами, из которых изготовлены насосы, эксплуатация, несоответствующая указанными в паспорте техническим данным и условиям. **ОСОБЕННОСТИ:** гарантия не действительна, если насос был разобран, отремонтирован или испорчен покупателем. Применение, отличающееся от применения, указанного в паспорте и руководстве по эксплуатации и обслуживанию, покрывается гарантией только в том случае, если изготовитель дал на него разрешение в письменном виде. Перед монтажом насоса внимательно ознакомьтесь с содержанием настоящего руководства.

**Внимание:** Если насос не включается, проверьте отсутствие препятствующих условий, например, прекращение подачи тока к контрольным или командным приборам или неправильное обращение с устройством. При обращении в сервисный центр необходимо предъявить вместе с неисправным прибором следующую документацию: товарный чек или счет-фактуру или накладную; подробное описание обнаруженной неисправности.







**PENTAIR**

**NOCCHI**

PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l.  
Avenue de Sevelin, 18 - 1004 LAUSANNE - SWITZERLAND

All Pentair trademarks and logos are owned by Pentair, inc. All other brand or product names are trademarks or registered marks of their respective owners. Because we are continuously improving our products and services, Pentair reserves the right to change specifications without prior notice. Pentair is an equal opportunity employer.

253PA460 Rev.2 05/2016 © 2015 Pentair, Inc. All Rights Reserved.